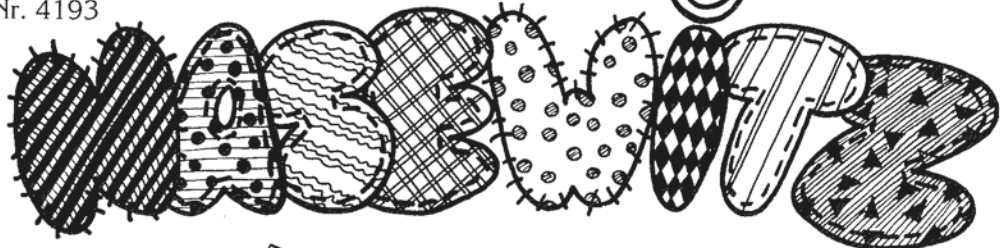


Spielanleitung

Instruction • Règle du jeu

(D) (GB) (F) (I) (NL)

Nr. 4193



HABA[®]

Copyright Habermaaß-Spiele Rodach 1994

Nasewitz

Ein Gedächtnisspiel für 2 und mehr Kinder ab 4 Jahren.

Spieldauer: 10 - 15 Minuten

Spielautor: Joachim Vooth

Grafik: Jutta Neundorfer

24 bunte Clowns wechseln fröhlich ihre Nasen. Wer kann sich am besten die Farben der Nasen merken und sie dem passenden Clown aufsetzen?

Spielinhalt:

24 Clowntäfelchen aus Holz, je 6 von einer Farbe

24 farbige Clownnasen (12 einfarbige, 12 zweifarbige)

Spielziel:

Jedes Kind versucht, möglichst viele Clowns mit passenden Nasen zu sammeln.

Spielvorbereitung:

Die Clowntäfelchen werden mit den Gesichtern nach oben auf dem Tisch verteilt. Zu Beginn wird jedem Clown eine "falsche", d.h. andersfarbige Nase aufgesetzt (z.B. roter Clown - grüne Nase). Eine beliebige Nase wird dann aus dem Spiel genommen.

Spielverlauf:

Das jüngste Kind beginnt und nimmt eine Nase von einem Clowngesicht, dreht sie um und legt sie auf das Gesicht des Clowns ohne Nase. Stimmen Gesicht- und Nasenfarbe überein, so darf es das Clowntäfelchen mit der Nase behalten. Der nächste Spieler im Uhrzeigersinn ist an der Reihe, eine beliebige Nase umzudrehen und auf das zuvor freigewordene Gesicht zu legen. Wird keine farbliche Übereinstimmung erzielt, darf auch kein Täfelchen genommen werden und das nächste Kind versucht sein Glück.

Clowns auslegen
Nasen aufsetzen
1 Nase
wegnehmen

Nase umdrehen:
Nase paßt
→ **Clown**
nehmen

Clowntäfelchen zählen

Spielende:

Das Spiel ist beendet:

- entweder, wenn nur noch ein Clowntäfelchen ohne Nase liegt
- oder, wenn zu den Clowngesichtern keine passenden Nasen mehr gefunden werden können.

Der Spieler mit den meisten gesammelten Gesichtern und Nasen hat das Spiel gewonnen.

Besitzen mehrere Kinder gleich viele Clownkarten, gibt es mehrere Gewinner.

Clown Noses

A memory game for 2 or more children ages 4 years and up.

Duration of the game: 10 to 15 minutes

Author: Joachim Vooth

Design: Jutta Neundorfer

24 colorful clowns interchange their noses cheerfully. Who can memorize the colours of the noses best and put them on the corresponding clown?

Contents:

24 wooden clown tiles, 6 of each color

24 colored clown noses (12 unicoloured, 12 two-coloured)

Object of the game:

Each child tries to collect as many clowns as possible with the corresponding noses.

Preparation of the game:

The clown tiles are put on the table, face side up. At the beginning each clown receives a "wrong" nose, i.e. a nose of a different colour (e.g. red clown - green nose).

One nose is taken off the game randomly.

How to play the game:

The youngest player starts by taking one nose of a clown and places it upside down on the clown without a nose.

When the color of the clown tile and the nose are the same, the player keeps both. The following player proceeds in taking a nose randomly, turning it upside down, and placing it on a tile without a nose. When the colours do not match, the tile and nose remain on the table and the next child tries his luck.

→ **Count clown tiles**

End of the game:

The game is finished when the following occurs:

- either when a clown tile without a nose is left on the table,
- or, when there are no matching noses left for the remaining clown tiles

The player who has collected the most faces and noses, wins.

When several children have the same number of clown tiles, then there are several winners.

**Lay out clowns
Put on noses
Take 1 nose
away**

**Turn 1 nose
upside down:
Nose matches -
keep clown**

Nez de clowns

Un jeu de mémoire pour 2 enfants et plus, à partir de 4 ans.

Durée de la partie: environ 10 - 15 mn.

24 clowns de couleur échantent leurs nez. Qui arrivera le mieux à mémoriser les couleurs des nez et à les poser sur les visages correspondants?

Contenu:

24 plaquettes de clowns en bois (6 de chaque couleur)
24 nez de clowns (12 unicolores, 12 bicolores)

But du jeu:

Chaque enfant tente de rassembler le plus de clowns possible avec le nez correspondant.

Au préalable:

Les plaquettes de clowns sont réparties sur la table avec les visages vers le haut. Sur chaque clown on pose un nez dont la couleur ne correspond pas à celle du clown (p. ex. clown rouge - nez vert).

Ensuite on retire au hasard un nez du jeu.

Déroulement de la partie:

Le plus jeune commence. Il prend le nez d'un clown de son choix, le retourne et le pose sur le visage sans nez. Si la couleur du clown et du nez sont identiques, le joueur garde la plaquette et le nez. Ensuite, c'est au tour du joueur suivant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Il retourne lui aussi un nez de son choix et le pose sur le visage devenu libre auparavant. Si la couleur du nez ne correspond pas à celle du clown, le joueur ne prend ni la plaquette ni le nez. C'est au suivant de tenter sa chance.

Compter les plaquettes

Fin de la partie:

La partie est terminée:

- soit quand il ne reste plus qu'une plaquette sans nez,
- soit quand il ne reste plus de nez correspondant aux visages.

Le joueur avec le plus de plaquettes remporte la partie. Si plusieurs enfants ont le même nombre de plaquettes, il y a plusieurs gagnants.

Répartir les
clowns

Poser les nez

Retirer un nez

Retourner un
nez

Nez correspond:
prendre la
plaquette

ATTACCANASO

Gioco di memoria per 2 o piú giocatori dai 4 anni in poi.

Durata del gioco: 10 - 15 minuti

Autore: Joachim Vooth

Grafica: Jutta Neundorfer

24 clowns colorati si scambiano allegramente i propri nasi. Chi si ricorda meglio i colori del naso e rimetterlo poi al clown giusto?

Contenuto del gioco:

24 tessere di legno con immagini di clowns, 6 per ogni colore

24 nasi di clown: 12 di un solo colore, 12 di due colori

Obiettivo del gioco:

ogni bambino deve cercare di raccogliere quanti piú clowns possibile con il naso giusto.

Preparazione del gioco:

Le tessere con i clowns vengono distribuite sul tavolo con la figura rivolta verso l'alto. All'inizio del gioco si mette ad ogni clown un naso sbagliato o meglio di un'altro colore (per es. clown rosso - naso verde). Poi si elimina dal gioco un naso qualsiasi.

Svolgimento del gioco:

Si concorda chi comincia per primo.

Il primo bambino (per es. il piú piccolo) toglie il naso via dalla faccia di un clown, lo gira e lo mette sul viso del clown senza naso. Se il colore del viso e del naso coincidono allora il bambino ha il diritto di tenersi le tessere con il naso e con la faccia. Si continua in senso orario e tocca al prossimo giocatore girare un naso a piacere e attaccarlo al clown il cui viso si é precedentemente reso libero. Se i colori non coincidono non si possono prendere le tessere e tenta il prossimo bambino.

distribuire le tessere sul tavolo, mettere 1 naso sbagliato, eliminare 1 naso

girare 1 naso: il naso é giusto, si puó prendere il clown

contare le tessere con i clown.

Fine del gioco:

il gioco termina:

- se resta solo un clown senza naso.
- oppure se non si riescono piú a trovare nasi adeguati per i clown rimasti.

Vince il giocatore che é riuscito a raccogliere piú nasi e visi di clown.

Se diversi bambini hanno lo stesso numero di tessere, allora ci sono diversi vincitori.

CLOWN...

WAAR IS JE NEUS ?

Een geheugenspel voor 2 en meer kinderen vanaf 4 jaar.

Duur van het spel : 10 - 15 minuten.

Spel-auteur : Joachim Vooth.

Grafiek : Jutta Neundorfer.

24 bonte clowns verwisselen vrolijk hun neuzen. Welke speler kan het best de kleuren van de neuzen onthouden en ze dan de juiste clown opzetten ?

Inhoud van het spel:

24 clownbordjes in hout, per kleur 6 stuks

24 clownneuzen (12 met één kleur, 12 met twee kleuren)

Doel van het spel:

Ieder kind tracht zoveel clowns als mogelijk met passende neus te verzamelen.

Vorbereiding van het spel:

De clownbordjes worden met het gezicht naar boven op tafel verdeeld. Aan het begin van het spel krijgt iedere clown een "verkeerde" neus (bv. krijgt de rode clown een groene neus enz.). Daarna wordt een willekeurige neus uit het spel gehaald.

Verloop van het spel:

Er wordt eerst afgesproken wie er mag beginnen.

Het eerste kind (bv. het jongste kind) neemt de neus van een clown, draait deze neus om en zet hem op de clown die daarvoor zonder neus was. Wanneer de kleur van de neus bij de kleur van de clown past, mag de speler deze clown met neus nemen. De volgende speler, die links van de eerste speler zit, is dan aan de beurt, hij mag ook een willekeurige neus nemen, deze omdraaien en op de clown zetten die juist daarvoor vrijgeworden is. Passen de kleuren van de neus en

van het gezicht niet, dan mag de clown niet genomen worden. Het volgende kind is dan aan de beurt.

Einde van het spel:

Het spel is voorbij :

- ofwel wanneer er nog maar 1 clown zonder neus blijft liggen
- ofwel wanneer er geen passende neus meer gevonden wordt.

De speler die de meeste clowns met passende neuzen verzameld heeft, is winnaar.

Zijn er meer spelers met hetzelfde aantal clowns, zo zijn er meer winnaars.

**Clowns op tafel
leggen en 1
neus wegnemen.**

**1 neus
omdraaien :
past de neus,
mag de clown
genomen
worden**

Habermaaß GmbH, 96473 Rodach, Postfach 11 07